CHAIN 1

MODEL HOUSE IN GERMANY

Simon Urbschat - description of the model house

Ich komme in das Haus rein. Sehr hell hier. Fliesen auf dem Boden die braun sind und eine kleine Abseite für Kleider mit einer Kleiderkammer. Dann komm ich in die Küche hinein, die sehr weiß eingerichtet ist. Hier gibt es auch Fiesen. Dann komm ich ins Wohnzimmer. Hier ist ein Laminat-Holzfußboden, der den Anschein von Holz macht. Die Küche ist direkt verbunden mit dem Speisezimmer, was wiederum direkt verbunden ist mit dem Wohnzimmer. Das Wohnzimmer ist ein großer, rechteckiger Raum. Es gibt Sofas, einen kleinen Tisch, Schränke. Das Wohnzimmer ist hellgrün gestrichen, genauso wie die Küche und das Esszimmer. Im Esszimmer gibt es einen langen Tisch mit acht Plätzen drumherum und Bücherregale. Das Esszimmer liegt in der Mitte zwischen Küche und Wohnzimmer und ist umgeben von Fenstern, sehr hell. Dann komme ich wieder in den Eingangsbereich und ich gehe eine Treppe nach oben. Das ist eine Holztreppe. Also man kommt hoch und steht dann auch wieder in so einem Eingangsbereich, in so einer kleinen Lobby, in einem kleinen Flur und von da aus gehen dann mehrere Räume ab. Man geht rechts in eine Art Kinderzimmer, ein kleiner Raum, ganz schlicht. Dann ging noch ein Raum ab, auch ein kleiner schmaler Raum, wo auch ein Schreibtisch war, eventuell auch ein Kinderzimmer. Von diesem Raum aus ging noch eine kleine schräge Treppe hoch, wo auch noch ein kleiner Raum war. Das war praktisch direkt unterm Dach. Das war praktisch so eine kleine Empore oder so was. Da war auch noch ein Bett; also kann auch als Doppelraum oder als Gästezimmer genutzt werden. Dann musste man zurückgehen in den Eingangsbereich der zweiten Etage und von dort aus ging dann noch ein Zimmerkomplex ab, was wohl das Elternzimmer war.

french translation for signpainter in Benin

J´entre dans la maison. C'est très lumineux ici. Sur le sol, il y a des carreaux marrons et un petit coin pour les vêtements avec une penderie. Puis, j´accède à la cuisine, elle est meublée entièrement en blanc. Il y a aussi des carreaux. Puis, la salle de séjour. Ici, il y a du sol stratifié, qui rend l´effet du bois. La cuisine est directement liée à la salle à manger, qui de son côté est liée à la salle de séjour. La salle de séjour est une grande pièce rectangulaire. Il y a des sofas, une petite table, des placards. La salle de séjour est peinte en vert clair, comme la cuisine et la salle à manger. Dans la salle à manger, il y a une longue table, avec huit places, et des étagères pour les livres. Donc, la salle à manger se trouve au milieu, entre la cuisine et la salle de séjour. Elle est vitrée, très lumineuse. Je retourne dans le vestibule, et je monte l´escalier. C´est un escalier de bois. Alors, on arrive en haut et on se trouve de nouveau dans une sorte d'entrée, dans un petit hall, dans un couloir qui mène à plusieurs chambres. En allant à droite, on entre dans une chambre d'enfant, une petite chambre, toute simple. Il y a une autre chambre, petite et étroite. Il y avait un bureau, peut-être aussi une chambre d'enfant. De cette chambre, un escalier petit et étroit partait qui menait à une autre petite chambre. Pratiquement directement sous le toit. C'était une petite galerie ou quelque chose comme ça. Il y avait aussi un lit : ça pourrait servir comme deuxième chambre ou comme chambre d'invités. Après, il faut retourner dans le vestibule du deuxième étage, et ici, il y avaient d'autres chambres, dont la chambre des parents.

PAUL DANSOU - SIGNPAINTER IN BENIN

Jimaja Alda - description of the sign

Le tableau que j´ai vu, me montre une maison à deux étages. Au rez-de-chaussée, il y a une cuisine et une salle à manger. Au premier étage, j´ai vu une grande salle, bien meublée. Dans le deuxième étage il y a la chambre à coucher et… une salle de bain. Au hall d'entrée, il y a une paillote au hall, afin que les enfants puissent s´amuser, puissent se distraire. Ce que j´ai constaté aussi, j´ai constaté qu'au rez-de-chaussée, on peut faire le tour directement et arriver jusqu'à la cuisine quoi, on peut directement passer du rez-de-chaussée jusqu'à la cuisine. On passe à la paillote.

english translation for signmakers in Sharjah

The tableau I saw, shows a house with two floors. In its ground floor, there is a kitchen and a dining room. In the first floor, I saw a big saloon, well furnished and in the second floor there is the sleeping room and … a bathroom. In the hall, there is a straw hut, so that the children could have fun, could amuse and divert themselves. And what I also noticed, I also noticed that from the ground floor you can directly go all around and go to the kitchen, you can directly pass from the ground floor to to the kitchen and you pass by the straw hut.

FAHAD MALIK - SIGNSHOP IN SHARJAH

Salma Ahmad - description of the sign

أنا الي شفته انو هي بيت كأنو معمول من خشب و عبارة عن دورين، و الدور الأول فيه مطبخ و مساحته مش بطال يعني، وسط، وشفت في الحديقة زي كوخ عشان يلعبوا الأطفال فيها، و فيه جلسة، غرفة تلفزيون و التدفئة، ومساحته حلوة و كبيرة. و ألوان حلوة فيها، يعني فيها لون الأصفر. الطابق الثاني، فيه غرفة النوم، لونه حلو، أخضر فاتح مع أخضر و بعدين الخشب البني المحروق، مساحة مش بطال، فيها شباك، و كمان فيها حمام ومساحته وسط أبيض و أزرق. غرفة النوم أنا لو الي أفضل تكون أكبر شوي، يعني تكون أوسع و لون فاتح و المطبخ لونه مش بطال، والجلسة حلوة ولونها يكون أصفر و العفش يكون أسود أو بني محروق.

english translation for - -

What I saw is a house that looks like it was made with wood, with two floors. The first floor has the kitchen and it isn't that spacious. I also saw a little hut in the garden, where kids can play, there is also a place for the family to gather and sit. There will be TV and the space is good. The colours are also beautiful, like yellow and some other colors. In the second floor, there is a bedroom painted in light green, regular green, burnt wood. The space is good too, there is a window too and the bathroom is good, good space and the colours are blue and white. The color of the room, yes. I would like the room to be bigger and the color is light. The kitchen is also good; the sitting will be lovely. The color of the kitchen will be yellow and the furniture will be black and dark brown.

CHAIN 2

MODEL HOUSE IN GERMANY

Katharina König - description of the model house

Ich geh rein. Links befindet sich die Küche und da ist ein großer Tresen, auch eine Bar und ein paar Barhocker und alles von den Wänden her beige gehalten. Auch der Fußboden ist so Fliesenboden. Dann durchgehend ins Wohnzimmer und Esszimmer alles ein Bereich, ein Raum; und im Wohnzimmer sind Fenster die bis zum Boden gehen, durchgehend. Total hell. Also richtig großräumig, großflächig und hell, eine riesenbeige Couch drin und was mir aufgefallen ist, dass da eine weitere große Sitzgelegenheit ist, die so rund ist. Also das hab ich noch nie so riesig gesehen irgendwoanders. Dann geh ich jetzt runter in den Keller. Hier gibt es einen Riesenraum, sieht eher aus wie ein Büro. Dann gibt es noch einen weiteren Raum im Keller der aber gerade leer steht. Dann bin ich hochgegangen und war im Schlafzimmer. Oben im Schlafzimmer für die Eltern ist rechts ein Riesenbett und da ist mir die Bettwäsche aufgefallen. Es war ganz rot alles, also auch eine Wand war komplett rot und so ein großes Fenster was auch auf den Balkon rausführt. Dann lauf ich raus aus dem Schlafzimmer und komm ins Badezimmer. Da lauf ich direkt auf eine Tür zu, die auch auf den Balkon geht, witzigerweise. Das fand ich eigenartig, dass man vom Bad auf den Balkon kann. Und das Bad ist mir aufgefallen, dass alles total weiß war. Also die Fliesen an der Wand bis hoch und eine große Duschgelegenheit und große Badewanne, also riesig letztendlich. Dann gabs noch zwei Kinderzimmer und dann bin ich weitergelaufen auf dem Flur, ins Treppenhaus und da ist mir aufgefallen, dass da eine Riesenlampe, mit sechs weiteren Leuchten und mit Glas an den Seiten hängt. Ich glaub wenn es draußen dunkel ist und man die an hat, dann gibt es ein schönes Lichtverhältnis.

french translation for signpainter in Benin

J'entre. À gauche se trouve la cuisine et là il y a un vaste comptoir, ainsi qu'un bar et quelques tabourets. Toutes les parois sont de couleur beige. Le sol est carrelé . Puis la salle de séjour et la salle à manger forment un bloc , suivi d'une chambre; et dans la salle à séjour il y a des fenêtres qui s'alignent jusqu'au fond. Très lumineux et ensoleillé. Très spacieux, très vaste et lumineux, un canapé énorme, et je remarque, qu'il y a un autre siège rond. Je n'ai jamais vu un siège aussi gigantesque de ma vie. Puis, je descends dans la cave. Il y a une grande pièce, ça ressemble à un bureau. Il y a encore une autre pièce dans la cave, mais elle est vide en ce moment. Ensuite,je monte au premier étage. Au dessus la chambre à coucher des parents - il y a un vaste lit à droite et là j'aperçois la literie. Elle est toute rouge. Tout comme une paroi, et une très grande fenêtre qui va jusqu'au balcon. Après je quitte la chambre à coucher et je rentre dans la salle de bains. Là je cours directement vers une porte qui mène aussi au balcon, c'est étrange. Ca me frappe qu'on puisse accéder au balcon depuis la salle de bains et la chambre à coucher. Je remarque que tout est totalement blanc. Les carreaux sur les parois arrivent jusqu'en haut, une vaste douche et une grande baignoire, dont le bord est énorme. Il y a deux chambres d'enfants. Après j'ai continué dans le couloir jusqu'à la cage d'escalier et j'ai remarqué une lampe énorme, avec six ampoules et des disques de verre sur les côtés. Je crois qu'elle produit une lumière très intéressante quand il fait sombre dehors.

ADO - SIGNPAINTER IN BENIN

Janvier Dossa - description of the sign

Au moins le beige devait parvenir de la couleur qu'il a affiché là. Il a parlé de beige, mais on on ne voit pas la couleur beige, c'est la couleur jaune qu'il a mis. Je vois, mais on a continué à parler de beige, on devrait voir le beige. Comme à dire : à ressortir on voit bien le fond de l'aspect. Donc c'est-à-dire le beige devrait apparaître – mince- dans votre tableau. On n'a pas vue le beige à l'intérieur. Mais ce n'est pas grave. C'est très joli. À travers la cuisine je vois la chambre, la cave. Au premier étage, la chambre à coucher. Il parle de la lumière de cette maison.

english translation for signmaker in Sharjah

At least the colour beige should appear in the colours that he put there. He is talking about beige, but we can't see any beige, he put the colour yellow. I see, but he is continuing to speak about the beige, but we should see the beige. In a manner of speaking when something is accentuated, we can see the essence of the aspect so, that means the colour beige should appear on your tableau. We have not seen the colour beige at the inside. But it is not severe. It looks very nice. Through the kitchen I see the room, the cellar. On the first floor the bedroom. He is talking about the light of the house.

ASAD ABBAS - SIGNSHOP IN SHARJAH

Ihsan Al-Khatee - description of the sign

إحسان: نتكلم على شكل كان فيه كثير من الجرأة بالعمل الفني من خلال الخطوط الكهربائية التي تملك بها (Design) البيت. الأرض، كذلك السماء بدل ما تكون لون ازرق صارت لون اصفر. جعل الأمور اكثر تعقيداً للمتلقي او اللي يريده اذا كانت هي عملية بيع عمل فني او اذا ما كانت فقط (Landscape) كمنظر طبيعي. لأنه الواضح من خلال الشكل: هناك بيت، هناك ايضاً ارض مرتفعة، كذلك هناك في الجو وا ضح جداً انه السماء ما هي صافية و كأنه هنالك حدث ما موجود. هذا من خلال رؤيتي للعمل الفني اللي اشوفه قدامي. اللي اثار استغرابي انا؛ هل هو اعلان لبيع ارض او هل هو وصف لحادثة معينة اثرت بالفنان فعمل هذا الشكل من خلال رؤيته الفكرية او فهمه التشكيلي للعمل الفني لأنه يختلف عن كل اعمال الـ (Design) . ما نقدر نقول عليه (Design) ، ما نقدر نقول عليه إعلان لبيع قطعة ارض او بيت معين. يوجد كثير جرأة بالعمل لأنه محاط بزجاج خاص و محليه بالأضاءة الكهربائية. ممكن للوهلة الاولى اذا كان في كلام كان عرفنا انه (Motel) او (Hotel)او نزل خاص او منتجع لمكان معين. بس لكونه لا يحمل اي دلالات لغوية او كتابة؛ بهالحالة هذه يبقى المتلقي هو اللي يفسر الكلام هذا اذا كانت مقابل بيت، نعرف انه هذا البيت للبيت مثلاً او اذا كانت امام منتجع نعرف انه هذه لهذا المكان. الدلالة مالته بالنسبة اللي كمفهومي لهذا العمل الفني اللي اشوفه انا داخل معرض يمثلي عمل فني فقط ما اقدر اوصفه الا انه من خلال عملية نقدية جمالية. بس اذا اشوف هذا العمل الفني بالشارع او فـsي منطقة ما لأعرف انه فقط يمثل تصميم اعلاني؛ لكن تصميم اعلاني جريء للخاصة فقط و ليس للعامة لأنه مفهومي للتصميم الاعلاني يعني يكون واضح للعامة بشكل عام لشيء معين، بيع شراء ترويج الخ …

و بالتالي الالوان و العمل الموجود بهذا الحيز من الفراغ في هذه الاضاءة المتميزة و بهذه الالوان الجريئة، اكيد هي مثلت العمل حسب ما شافه الفنان في مكان ما. قد يكون مثل ما سمعنا في افريقيا و قد يكون في اي مكان بالعالم يعني ليس بالضرورة، بس اكيد هو بشيء او بأخر يمثل ناحية خاصة جداً او زاوية محكمة في فهم الفنان لحالة انسانية قد تكون لأنه عملية الوصف لهذا المكان من خلال البيع و الشراء و التصميم الإعلاني بالنسبة الي ما توفرت انه كعمل (De-sign)كتصميم اعلاني لترويج بضائع. انا شفته بغض النظر عن رأيي بالمسألة شفته عمل فني متكامل و جريء جداً لنظرة مستقبلية للفكر الاعلاني. هذا اذا عدنا نفسر العمل هذا من وجهة نظر عادية جداً. بس انا كمتلقي شفت الفن هذا بنوع من الجرأة بنوع من الفهم، تصوير ذهني عالي المستوى لفكرة انسانية بحتة … شيء ما من هذا القبيل.

english translation for - -

The shape of the image I saw has so much bravery through electrical lines, those lines formed the house and the sky instead of being blue like we all know, it was rather yellow, the image complicated it to the audience, it makes you wonder if it's a landscape to be sold and how would it be sold. From the image, there is a house and a hill and the sky isn't that clear, as if something is happening, this is from my perspective that I saw. What made me wonder, is it an ad to sell land? Or is it a description of an incident happened to the artist? Through the artist's perspective and philosophy or their own concept, because it is not like any design work, we cannot call it design; we cannot refer to it as an advertisement to sell land or a house. There is so much courage in this artwork, special glass beautified by electrical lights.

If it had text, maybe we would know if it were a hotel, a motel or even a resort of some sort. It doesn't hold a linguistic evident therefore the audience will have to figure it out themselves. From my understanding, it shouldn't give you an inclination, if I see it on a street, however, I'd quickly assume it's an advertisement but it's just for certain people, not really the public. It's a little strange because ads have to be clear to the public.

The colors of the artwork, they symbolize something that the artist had to experience in a certain place, it could be Africa, it could be anywhere else in the world, it's for sure that it symbolizes something rather personal, I do not think of it as an ad, I see it as an artwork and a very courageous one as well, a look on the design's future. As a viewer, I see it as a very strong piece, scanning a picture in mind captured on this artwork.

CHAIN 3

MODEL HOUSE IN GERMANY

Marie Häusner - description of the model house

Ich steh in diesem sehr großen Flur. Neben mir geht eine Treppe gebogen nach oben und über mir ist ein Balkon. Ganz verrückt. Und dann geh ich weiter durch und komme in einen Ess- und Wohnbereich, der sehr hell ist, aber auch sehr niedrig und die Farben sind alle sehr warm. Es gibt ganz viel grün in diesem Raum unten, grün und braun. Es ist alles ziemlich offen gehalten. Also dieser große Flur öffnet sich in diesen Ess- und Wohnbereich und die Küche ist auch nicht gänzlich abgeschirmt, nur zum Flur hin; und zum Wohnbereich ist sie offen. Man kann direkt mit den Speisen durchlaufen zum Tisch. Es ist alles sehr dicht. Es behauptet eine Größe, die es aber tatsächlich gar nicht hat. Was schön ist, ist dieser Lichteinfall; dass es sehr viele Fenster hat und Türen die dann zum Garten oder auf die Terrasse führen. Aber es ist sehr niedrig und alles doch sehr dicht beeinander. Dann ist auf der Seite vom Wohn- und Essbereich, auf der Seite wo auch die Küche ist, ein Riesentisch mit sechs Stühlen und auf der anderen Seite ist diese "Wohnlandschaft" mit einer Schrankwand. Das sind so Parzellen tatsächlich. Da ist die Parzelle Essbereich, da ist die Parzelle Wohnbereich und dazwischen gibt's dann einen ziemlich großzügigen Blick auf den Garten, wo aber die Leute einen riesigen Sessel hingestellt haben wo man sich reinlegen kann - also haben es gleichzeitig wieder versperrt.

french translation for signpainter in Benin

Je suis dans un grand couloir. À côté de moi un escalier tournant qui mène en haut, et au-dessus de moi il y a un balcon. C'est fou. Après, je continue à traverser le couloir et j'arrive dans la partie habitée, qui est très lumineuse, mais aussi très basse et toutes les couleurs sont très chaudes. Il y a beaucoup de vert dans cette chambre, du vert et du marron. La cuisine est ouverte sur la partie habitée. On peut directement aller de la cuisine à la table à manger avec les plats. Tous est comprimé. Cela donne l'impression d'espace mais ce n'est pas vrai. Ce qui est beau, c'est la lumière : il y a beaucoup de fenêtres et de portes qui mènent au jardin ou à la terrasse. Mais c'est très bas, et tout est serré l'un à côté l'autre. Puis, du même côté que la partie habitée, là où se trouve aussi la cuisine, il y a une table gigantesque avec six chaises face à un espace au fond duquel il y a une armoire murale. Ce sont comme des parcelles. Là, il y a la partie pour manger, là, il y a la partie pour habiter, et entre les deux, on a une belle vue sur le jardin où des gens ont mis un énorme fauteuil pour se détendre, mais qui barre la vue au même temps.

ADÉSIR - SIGNPAINTER IN BENIN

Damian Odeluoui - description of the sign

L´image, que j´aie vu. En entrant, à droite nous avons une piscine. En montant, quand on rentre dans la chambre, on trouve le salon, après la table à manger, avant d´aller à la cuisine. En voulant monter en haut, on longe l´escalier, on tourne à gauche, et puis, comme pour le salon, avant de pénétrer dans la chambre. Quand tu entres dans la chambre, ensuite on longe la salle de bain. Mais, en entrant il y a plusieurs couleurs qui frappent à l´oeuil, nous avons le vert, le rouge, l'orange, bon, et puis le marron. Devant il y a aussi de la nature, évidemment avec la piscine. Je crois que la nature est belle, on voit encore le garçon qui se trouve dans les parages vraiment c´est parfait et j´aime la nature comme ça.

english translation for signmaker in Sharjah

The picture I saw. When we come in we have a pool on the right hand side. Going up, when we enter the room, we find the living room, then the dining table. Before we go to the kitchen. In ordert o go upstairs, we go round the stairs, we turn left, and then we will see a living room, and then you enter the bedroom, we turn to the bath. But, going in, there are several colours which hit the eye, we have green, red, orange, well and then brown. In front, there is also nature, obviously next to the pool. I think this nature is beautiful, we see still the boy who is in the environment, it is really perfect and I love nature like this.

SULAIMAN ZAMAN - SIGNSHOP IN SHARJAH

Arwa Jundi - description of the sign

امرأة٢: هي الصورة أول شي تقريباً طولها متر بنص متر، مقسمة لقسمين، أول شي الخلفية ملونة بألوان متعددة، ألوان قوية، كل لون يخطر ببالك محطوط بالخلفية مثل رشات (Brush)، رشات فرشاية ، في اخضر و احمر و اصفر و كل الوان. بعدين اللوحة مقسمة لقسمين ، بخط اصفر صغير و تحت من القسم تحتاني في صورة رجال من الجنب بآخر العشرينات، عم يطلع على فوق، عم بيتأمل عم بيفكر بشي، وهو اخذ تقريباً ربع الجزء التحتاني، و تلاقي عالطرف في حكي بالبنجابي ، الي فهمت انو معناته "طبيعه" مكتوبة بحروف اوردو و حروف انجليزية، بالإنجليزي مكتوب "قدرات" و بالأوردو ما اعرف كيف بينطوقها ، على خلفية هالحكي، في رسومات (Psychedelic) بس في اشكال داخلين ببعضها ، واموج و اشياء كمان هيك بالوان قوية ، بنفسجي و اصفر و اخضر . هذا من ناحية القسم التحتاني تحت الخط الاصفر ، بالمقطع الفوقاني، في عاليمين صورة درج، من بيت حديث، درج طالع لفوق، هاذي اول صورة، بعدين في صورتين لغرفة نوم والـ (Interior) حديث و تحته صورة لصالة كمان حديثة و لونها أحمر والتخت الفوقاني لونه بيج، معمول عليهم كل الأشياء الي حكيتها. معمول عليهم (Effect). وبعدو فيه هيك شكل مثل واحد جالس و بعدين موجة الوان فسفورية، اخضر و أصفرو ألوان طالعة مثل أمواج من جنب و متكررة. وبعدين أخر في صورتين لمناظر طبيعية، في الصورة الفوقانية منظر نهر و غابة و طريق خضرة و حلوة و الصورة التحتانية صورة بحيرة حواليها شجر و خضرة وكمان عاملهم ايفكتات مثل الإمبوس و الظل. و الـ (Text) المحطوط تحت لونه أصفر و كمان عاملها امبوس و كمان مخطط بالأسود حواليها.

english translation for - -

First of all, the picture is a meter by half. Divided into two and the colours on the background are vibrant. Any colour that crosses your mind will be in that background. Like, strong brush strokes, there is red, green, yellow and all the colours. The picture is divided into two parts by a small yellow line. In the lower part, there a picture of a man on the side, in his late 20s, he's looking up and wondering, he's taking a quarter of the lower part. On the corner of the image, there is text in Punjabi that says "Nature", written in Urdu and English letters, in English it says "Capabilities" and in Urdu as well but I don't know how to pronounce it. There is psychedelic imagery on the background of the text. Strong colors as well, purple, yellow and green. This is the lower part but in the upper part, on the right side, there is a picture of a stairway from modern house, the stairway goes up and the flat looks very modern. There are two more pictures; the first one is the bedroom with modern interior as well and the other picture is of a living room shares the same interior but it's in red and the bed will be beige and then there is a man that is disconnected from reality, mad colours are coming out, like a wave of colors, these colours are blooming from a corner, waves and waves of vibrant colors and also of neon lines. The last thing, there two landscapes, a picture of forest, a beautiful pathway to the forest and the second picture also have a lake and trees, and there is effects like shadow. This is the image in general. Strong image with mad colours, the text is in yellow with stripes in black.

CHAIN 4

MODEL HOUSE IN GERMANY

Christian Hornung - description of the model house

Ich gehe jetzt in das Haus hinein. Das Haus hat zwei Stockwerke. Erdgeschoss und ersten Stock, und es hat eine Art Dachstuhl, der ausgebaut ist, aber nur einen Raum hat. Im Erdgeschoss ist der Grundriss so, dass wenn man reinkommt ist da eine Art Vorhalle. Davon geht dann links ein kleiner Lagerraum ab und eine kleine Toilette. Und hinter der Vorhalle, parallel zur Terrasse ist ein recht großes Wohnzimmer. Von dem Wohnzimmer gibt's drei große Flügeltüren auf die Terrasse, das heißt das Wohnzimmer ist ein breiter Riegel, der hinter dem Eingang parallel zur Terrasse liegt. Zurück in der Eingangshalle, sehe ich rechts von mir eine kleine Küche, direkt vor mir eine Art Wendeltreppe mit der man in den ersten Stock gehen kann. Was ich interessant fand war, dass das Erdgeschoss komplett gefliest ist mit Terracottafliesen. Und wenn man dann in den ersten Stock geht, herrscht prinzipiell die Farbe terracotta vor. Im Erdgeschoss ist der Boden gefliest mit 40 x 40 cm großen Fliesen, und dann sind alle Türen, Türrahmen sind helle Furniere, wahrscheinlich so eine Art Kiefernimitat und in der Einrichtung die ich gesehen habe waren sehr viele orangene Elemente in den Accessoires, in den Möbeln usw. Wenn man dann die Holztreppe in den ersten Stock hochgeht ist dann alles mit einem orangerosanem Teppich gleichmäßig ausgelegt, der ganze erste Stock. Dort gibt es wieder ein größeres Badezimmer mit Badewanne, Doppelwaschbecken und Dusche. Dann gibt es ein Elternschlafzimmer wo ein kleines Schrankzimmer angeschlossen ist, und dieses Schlafzimmer - Schrankzimmer haben Zugang zu einem Balkon der sich über der Terrasse befindet und auch die gesamte hintere Hausländgsseite entlanggeht. Also ein recht großer Balkon, direkt über der Terrasse.

french translation for signpainter in Benin

Maintenant je rentre dans la maison. La maison a deux étages. Du rez-de-chassée, au premier étage il y a une sorte de toit qui recouvre l'ensemble, ne disposant que d'une seule pièce. Au rez-de-chaussée, le plan est dessiné de manière à ce que si on rentre il y a un petit vestibule, du quel part une petite réserve à gauche, et des petits toilettes. Et derrière le vestibule, parallèle à la terrasse il y a une salle de séjour assez vaste. De la salle de séjour trois grandes portes à deux battants mènent à la terrasse; ça veut dire que la salle de séjour est une large pièce derrière l'entrée et parallèle à la terrasse. En retour dans le vestibule, je vois une petite cuisine à ma droite, directement devant moi il y a une sorte d'escalier en spirale avec laquelle on peut aller au deuxième étage. Ce que j'ai trouvé intéressant c'est que le rez-de-chaussée est complètement carrelé avec des carreaux de terre cuite. Et si on monte au premier étage, la couleur dominante c'est la terre cuite. Au rez-de-chaussée le sol est carrelé avec des carreaux environ 40 centimètres par 40 centimètres, et puis toutes les portes et les encadrements des portes sont fait avec des placages clairs, peut-être une sorte de pin. Et dans l'ameublement que j'ai vu il y avait beaucoup d'éléments oranges dans les accessoires, dans les meubles etc. Si on monte l'escalier au premier étage alors là, tout est également disposé avec un tapis orangerose. Là il y a encore une salle de bains plus grande avec une baignoire, deux lavabos et une douche. /Puis il y a une chambre à coucher pour les parents où une petite pièce avec des armoires est connectée et de cette chambre à coucher on a accès sur un balcon. qLe balcon se trouve au dessus de la terrasse et qui va tout au long de la maison Enfin il y a un balcon assez grand, directement au dessus de la terrasse.

NICOLAS DAGUE - SIGNPAINTER IN BENIN

Job Gbesso - description of the sign

D´abord c´est un tableau en fer qui a deux poteaux, qui a deux faces, et la première face est de couleur bleu, sur couleur blanche, et sur cette partie on peut trouver une maison avec un portail, un peu loin de la résidence, et il y a une personne qui est en train d´ouvrir le portail pour rentrer dans la maison. Et dans cette maison, on a la porte d´entrée du salon, et sur cette même maison on peut voir plusieurs figures géométriques, il y a la forme cylindrique, la forme carrée, la forme rectangulaire, mais aussi, c'est la même chose pour le second coté, la seconde face il y a aussi une maison avec un portail qui est en train d´être ouverte par quelqu'un. Et cette fois ci, c´est une couleur noir sur du blanc. C´est différent de l´autre couleur qui est le bleu sur du blanc. Maintenant, sur la seconde face, on n´a pas de texte, mais sur la première face, on a un texte qui va légèrement en contradiction avec ce qu'on voit. Parce qu'on a dit: <les carreaux sont en terre cuite> et on voit du bleu sur du blanc mais en même temps on est <40cm par 40cm>. Maintenant, si on voit l´espace, qui c´est pas les carreaux et c´est à peine 5cm. Donc il y a une légère contradiction entre ce qu'on est en train de lire et ce qu'on voit.

english translation for signmaker in Sharjah

First, it is a tableau on iron which has two stands. It has two sides, and the first side is the colour blue on the colour white, and on this part we can find a house with a portal, a bit far away from the residence, and there is a person who is opening the portal to enter the house. And in this house we have the entrance door to the living room. And on this same house we can see multiple geometrical shapes, there is the cylindrical shape, the shape of a square, a rectangular shape. On the second side it is the same way, on the second plain there is also a house with a portal which is still being opened by a person, and this time, it´s a black colour on white. It´s different from the other colour which is blue on white. Now, on the second side, we don´t have text, but on the first side, we have a text which is lightly in contradiction with what we see. Because it says: <the tiles are out of terracotta> and we see blue on white. And in the same way it is <and roughly 40 centimeters on 40 centimeters> . Now when we look at the space, there are not tiles and they are hardly five centimeters. So there is a light contradiction between the things we are reading and the things we see.

NAVEED TUFAIL - SIGNSHOP IN SHARJAH

Khadija Fikri - description of the sign

خديجة: لقد رأيت إعلاناً، يحتوي على لوحتين، ملتصقان ببعضهما البعض عن طريق صفيحتان ألومنيوم، في داخل صفيحة الألومنيوم هناك مصدر للضوء، لإنارة الإعلانين من كلا الجانبين. يحتوي الإعلان على منزل وزوجين اثنان، اشتريا ذلك المنزل كمنزل أحلامهما. المنزل لونه أبيض مع سقف ملون بالأزرق وينوي الزوجان شراء سيارة وضعها في الجراج. في جهة أخرى من الإعلان، توجد صورة مصغرة للمنزل مع وصف لهذا الإعلان حيث ذكر في الوصف أن الزوجان اشتريا ذلك المنزل وينويان شراء سيارة وتناول شاي الظهيرة في ذلك المنزل.

english translation for - -

I saw an advertisement that contains two pictures, attached on an aluminum sheets, which is on top of a light box. The picture has a house and a couple who bought their dream house. The house is white and the roof is blue. The couple also dream of buying a car, and they wish to put it in the garage. On the other side of the advertisement, there is a small picture of the house and a description of this advertisement. In the description, it explains that the couple bought the house and they wish to buy a car and have some tea at noon in that house.

CHAIN 5

MODEL HOUSE IN GERMANY

Evelyn Gius - description of the model house

Das Haus ist zweistöckig. Im ersten Stock gibt's einen Wohn-/ Essbereich, ein Tages–WC, ein Büro- oder Gästezimmer und einen Hauswirtschaftsraum. Der Grundriss ist ungefähr so: man kommt in einen Flur, rechts gibt's eine Tür die gleich in die Küche geht, geradeaus gibt's eine Tür die in den Wohnbereich geht. Diese beiden sind aber miteinander verbunden. Das ist so L-förmig. Links vom Wohnzimmer ist dieses Bürozimmer. Dann hinter dem Büro, also genau gegenüber von der Küche ist das TagesWC, wo lustigerweise auch ein Pissoir drin ist und links davon ist wiederum dieser Hauswirtschaftsraum, der den Kreis schließt wenn man da so rumgeht. Dann kann man nach oben gehen über eine Treppe, die so nach links, einmal Übereck geht. Oben ist eine Galerie, die den restlichen Flur unten, vom Grundriss her, überdacht. Und dann gibt's dort drei Zimmer und ein Badezimmer. Wenn man an der Treppe oben steht ist links gleich das Badezimmer, das große mit Badewanne und Dusche. Dahinter geradeaus links ist das Elternschlafzimmer, geradeaus rechts genau spiegelverkehrt ist ein Kinderschlafzimmer, das aber noch einen Balkon davor hat und rechts abschließend den Kreis ist das andere Kinderschlafzimmer, das ein bisschen kleiner ist, auch eine Tür zum Balkon hat. Der Balkon verbindet die beiden Zimmer miteinander. Das Haus hat einen Giebel und deshalb sind oben überall Dachschrägen. Unten ist das meiste gefliest, in einem Terracottaton, rautenförmig angeordnet meistens, außer in dem Büro, das ist mit so einem warmen Braunton, Stabparkett oder –laminat. Das WC hat auch diese Terracottafliesung. Das Haus ist insgesamt sehr hell und groß, die Wände sind alle weiß und es gibt sehr viel Deckenbeleuchtung, überall sind Halogenleuchten in die Decke eingelassen.

french translation for signpainter in Benin

La maison a deux étages. Dans le premier étage il y a une partie habitée, des toilettes, une chambre d'amis ou un bureau et un débarras. Le plan est à peu près comme ça: on arrive dans le couloir, à droite il y a une porte qui mène tout de suite dans la cuisine, tout droit il y a une porte qui va dans la salle de séjour. Les deux chambres sont liées l´une à l'autre. Les deux ont la forme de la lettre L. À la gauche de la salle de séjour il y a un bureau. Puis derrière le bureau, directement en face de la cuisine, il y a les toilettes, où se trouve aussi bizarrement un urinoir, et à la gauche de ça se trouve ce débarras, qui boucle la boucle quand on fait le tour. Puis on peut monter en haut par un escalier, lequel va à gauche et tourne au coin. En haut il y a une galerie qui, depuis le plan, couvre le reste du couloir en bas. Et puis il y en a encore trois chambres et une salle de bains. Si on se trouve à côté de l'escalier, la salle de bain se trouve directement à gauche, elle est grande avec baignoire et douche. Derrière, tout droit à gauche , il y a la chambre à coucher des parents, tout droit à droite, exactement en miroir, se trouve une chambre d'enfant, qui a un balcon devant, et à la droite, bouclant la boucle, il y a une autre chambre d'enfant, qui est un peu plus petite, et qui a aussi une porte qui mène au balcon. Le balcon lie les deux chambres, l´une à l'autre. La maison a un pignon et ainsi au dessus il y a des plantes rampantes partout. En bas la plupart des carreaux sont disposés en forme de losange, en couleur terre cuite, sauf dans le bureau, là tout est coloré en nuances chaudes de marron, parquet ou parquet stratifié. Les toilettes ont aussi des carreaux en terre cuite. La maison est très lumineuse et vaste sur sa totalité, les parois sont toutes blanches et il y a beaucoup de lumière, Il y a des lampes halogènes partout au plafond.

LAURENTINE HOUSSOU - SIGNPAINTER IN BENIN

Ambroisine Dadaglo - description of the sign

Tout à l´heure j´étais en face d´un tableau sur isorel, peint de blanc, avec un bâtiment, une grande maison à étages qui a trois, compartiments disons, et chacun de ces compartiments contient des salles. Pour le premier compartiment on a deux salles, avec une allée d´escalier. L´autre aussi, le second, qui vient à deux salles avec une allée d´escaliers. Le troisième compartiment a trois salles. Mais l´escalier passe derrière les salles suivant que les escaliers ne sont pas visibles comme dans les autres compartiments. En bas de ces compartiments on a un grand jardin qui contient une table et une porte. Quand on ouvre cette porte là, on tombe sur l´escalier qui mène jusqu'en haut. Maintenant, l´escalier qui cuisse coter une couche du tableau, passe au milieu des deux grands salles, du compartiment, du premier compartiment. Et à côté, dans la salle à gauche, on a une douche. Pour le second, qui est à droite, on a les WC. Maintenant, quand on monte dans le second compartiment on a encore deux salles. Deux salles: une salle contient deux armoires dont l´une est plus grande que l´autre. Donc, l´autre a une taille moyenne par rapport à l´autre. Maintenant on monte encore ces escaliers. Je pense que la cuisine, où on prépare à manger, quand on finit la préparation on monte l´escalier pour arriver dans les chambres, dans la salle où on trouve une table, donc je suppose que ça c´est la table à manger. Et les salles, je trouve que, la salle qui est à côté d´ici, qui est à gauche, la salle de cuisine, j´ai trouvé deux fenêtres dont chaque pans a deux battants, mais peint de vert. Et la seconde salle, dans la seconde salle, dans laquelle il y a trois armoires, il y a encore une table. Une table à deux places. Maintenant quand on monte, on laisse ce compartiment, on monte par l'escalier qui ne va qu'au dernier compartiment. Il n' y a plus l´escalier, on sent que l´escalier entre, passe par derrière et entre dans la salle à manger. Dans la dernière chambre on a deux fauteuils, comme un divan. Les carreaux que j´ai trouvé dans la salle ont des couleurs rouges ou vertes et il en y a autres qui sont jaunes.

english translation for signmaker in Sharjah

I just saw a tableau, on fiberboard, painted white, with a building, a big house with several floors, which has three, let´s say three storey, of which each of these floors contains a saloon. For the building we have two saloons, with a flight of stairs. The third floor has three saloons. But the stairs pass behind the saloons, which makes that the stairs are not visible like in the other floors. Below these floors we have a big garden, which contains a table and a door. When we open this door there, we encounter the stairs conducting upwards. Now, the stairs that mark a layer of the tableau pass in the middle of the two big saloons, of the floor, of the first floor. And at the side, in the saloon on the left side, we have a shower. For the second, which is on the right, we have the WC. Now, when we go up to the second floor, we have still two saloons, one saloon contains two armoires of which one is bigger than the other. So, one has a medium size compared to the other. Now when we still go up these stairs… I think when you cook in the kitchen, after cooking, you go up the stairs to come into that room, into that saloon where we find a table, I suppose it´s the dining table. And in the saloons of which I am referring to, I found two windows of which each window has two sash, but painted in green. And in the second saloon, where are three armoires, there is another table, a table with two chairs. Now when we go up, we leave this floor behind, we go up the stairs but only to the last floor. There is no more stairs, we feel that the stairs go back, pass behind and pass to the saloon. In the last one there are two armchairs, like a divan. The tiles which I found in the saloon; there are some in shades of red or green and others which are yellow.

AFSAL NAWAS - SIGNSHOP IN SHARJAH

Mohammed Ameen Ghassan Latif - description of the sign

رجل: أنا الي شفته هو بيت و مكون من ثلاث طوابق، أرضي و أول و ثاني، هلا الطابق الأول فيه حمام و (Shower) و في شباك يورجيك الحديقة، لون غرفة أزرق و حجمها كبير يعني، مش مقسمة، فيه درج يمر على البيت كلياتو. ثلاث طوابق، الدرج لونه أحمر و أسود بني خشب. بعدين تروح الطابق الأول فيه خزانة و فوق الخزانة في زي لعبة بتلعب موسيقى قديمة. في غرفتين في طابق الأول مكون من لون زهري و الطابق الأخير الثالث لونه أخضر و كل الطوابق نفس الحجم. و الدرج يطلع لفوق، مثل ما قلت، اللون أخضر، وفي غرفتين في كأنو مكتب و في كرسي و خشب طبعاً و الغرفة الثانية فيها مطبخ من خشب بس مافي شباك.

english translation for - -

What I saw is a house, three storey house. In the first floor, there is a toilet and shower. There is also a window that will show you a garden. The color of the room is blue and it's a huge room too, not divided. There is a stairway around the house, three storey. The stairway is blue and brown, wood. Then you would go to the first floor. A closet and top of the closet, there is a toy that plays music, very old music. In the first floor, there are two rooms; they both are painted pink. The third floor is painted green. All the floors are the same size. The stairway takes you up, like I said earlier, the floor is painted green. There are two rooms, one is an actual study room, and it has a chair, all in wood. The other room is like a kitchen, you could say it is one, also made by wood but it has no window.

enframing home
YOVO! YOVO!

www.yovoyovo.org
collective@yovoyovo.org